

CONGRATULATIONS GRADUATES



A Father to His Son the Graduate

I saw you crawl before you walked, I heard you cry before you talked, it seems so long yet precious few, those many times Just me and you, there's some regrets I got so many,

of you my son I don't have any, so as you start your life today, there's so many things I'd love to say, I love you more each passing day, I loved you all those precious years, through happy times,

and all those tears, you brought me joy and happiness, you pulled me through my loneliness, you gave me hope and strength you shared you gave me love and showed you cared, there's one regret I have of you,

I didn't grow up to be like you, I hope for you the best in life, you'll do the best you know what's right you've made me proud to be your Dad, I love it when you call me Dad.

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz"
Lic Benito Juarez
ESTABLECIDO 1977
ESTABLISHED 1977

EL EDITOR

Celebrating 20 years of Publishing

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

Vol. XX No. 35

Week of May 29 thru June 4, 1997

Lubbock, Texas

Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

It was September of 1955. Buddy Holly was 19. I was 6.

My Mamá, Lala, told me I had to go to school. "Que es escuela Mamá," I can remember asking I don't really recall what

her response was other than telling me I had to go.

I probably cried when my mamá left me there in a strange room where all the adults were speaking in a strange language.

I started school at a place named North U Elementary. It consisted of 8 barracks. One was for the office, one for the lunch room and one each for grades 1-5. The sixth barrack was dedicated to 1/2 for sixth grade and 1/2 for what was then referred to us as "El Special".

I really can't remember what happened in first grade other than the fact that the teacher - I think her name was Ms. Hudson - also started speaking to all of us in that strange language which very few of us could understand.

I can imagine that the first day of school was probably the longest day of my life since going to the bathroom wasn't something that could be very easily communicated in a foreign language such as English.

I do remember that at lunch, most Chicanos didn't go to the lunchroom. The older students had told us that the

(Continued Page 8)

Hispanic Graduates Date Back to 1939

by Bidal Aguero

Last week marked the graduation from Lubbock High Schools of 1,527 students. Total number of Hispanics graduating was not available from LISD.

According to Information Services Hispanic enrollment has grown from 34% to 39% in the past 7 years. Enrollment for Anglos has remained steady and Black enrollment has grown slightly.

Hispanic enrollment is spread throughout the District with the majority concentrated in the North and Central parts of Lubbock and Black enrollment in the East part of Lubbock according to a study done by Harner and Associates in this year.

Harner predicts that total enrollment in the District will decrease by 800 students most of which will come from the Anglo community.

Harner states, "At the elementary level, most of the schools zones in southwest Lubbock should decline in enrollment. The zones in the central part of the District which have higher percentages of Hispanic students should grow in this period. There should be little change in enrollment in the zones in east Lubbock

At the junior high level, all zones except Slaton in the central part of the District should experience decline. At the high school level, the southwest zones should decline while the zones in the center and east should increase slightly."

The figures reflected concerning the Hispanic enrollment in LISD have not always been as favorable.

Records show that during the early years of LISD in 1922, 13 years after the official establishment of LISD in 1909, a "Mexican School" was established.

This although Mexican Americans had lived in Lubbock since 1880 when the Lubbock census showed Andres Gonzalez to be a resident in Lubbock County, according to Dr. Andres Tijerina.

Tijerina wrote in his book, "The History of Mexican American's in Lubbock County" that the "Mexican School" housed "children that attended the one room box building were taught by only one teacher, Mrs. Duvall. Later she obtained the help of other teachers - none of them Mexican Americans."

After the establishment of the "Mexican School", it took until 1939 for a Hispanic to graduate from the LISD.

Adelina Lopez, the first Hispanic to appear in the Lubbock High Annual, was a member of the Girl Reserves, a service organization in 1937 and a typist for publications in 1938 and 39. She did not attend the "Mexican School" but had migrated from Victoria or San Antonio. This according to the Lubbock's first "Mexican School" graduate, Pristinia Chavez.

Chavez, now Pristinia Chavez-Granados of Albuquerque, N.M. remembers, remembers starting school in Lubbock's "Mexican School" around 1930 and graduating from Lubbock High in 1941.

Chavez-Granados' parents, George and Anita Chavez migrated to West Texas in the mid 1923's. Chavez was born on January 1st, 1924 in Garza County. They moved to Lubbock shortly after she was born.

"There were perhaps some 200 children in the school. There were about 20 in my first grade class, said Mrs. Chavez-Granados"

In 1924, school reports show a total of 31 students. It was not until 1930 that Mexican American students obtained a brick building, according to Tijerina.

Lubbock High had by then been built in its present location after starting in an 8 room wood frame house in 1909, moving to the old Thompson Junior High in 1924 and then monies were appropriated to build the present Lubbock High in 1930.

In East Lubbock, Blacks attended Dunbar School which was established in 1923.

Chavez-Granados is pictured in the 1941 school album as seniors with fellow resident of the Guadalupe barrio Ross Ancira.

Both students are listed as living at 106 Ave. N but Mrs. Chavez-Granados stated that Ancira actually lived on Ave. O.

"I'm not sure that Ross graduated, he became sick during his senior year. We both

(Continued Page 8)

Top Graduates In The Lubbock Area

El Editor would like to congratulate and showcase these Hispanic Seniors who graduated as Valedictorian or Salutatorian of their class of 1997.

Lubbock Estacado High

Sasah Ortega was named Valedictorian graduating at the top of Class. Ortega, daughter of Virginia and Sylvia Ortega, graduated with a 4.35 grade-point average. She plans to attend Texas Christian University.



Ortega

New Home

Rose Alonzo-Torres was named Valedictorian for New Home High School. Alonzo-Torres, daughter of John and Helen Alonzo or Alonzo-Torres, graduated with a 3.5 grade-point average.



Alonzo-Torres



Chavez



Gonzalez

Brownfield

Brownfield High School named Sylvania Chavez as valedictorian for the class of 1997. Chavez, daughter of Alfredo and Mary Chavez of Brownfield, graduated with a 98.4762 grade average. She plans to attend Texas Tech University.

Debbie Gonzalez was named salutatorian for the class of 1997. Gonzales, daughter of Estevan and Linda Gonzalez of Brownfield, graduated with a 98.1429 grade average. She plans to attend Angelo State Univ.

Southland

Southland High School named Renee LoBelle Flores as valedictorian for the class of 1997. Flores, daughter of Juan and Alma Flores of Slaton, graduated with a 93.22 grade average. She plans to attend Texas Tech.



Flores

Crosbyton

Crosbyton High School named Ke'ren Ali Moreno as salutatorian for the class of 1997. Moreno, daughter of Benito and Sonea Moreno, graduated with a 94.3 grade average. She plans to attend the University of Texas at San Antonio.



Moreno

There were perhaps some 200 children in the school. There were about 20 in my first grade class, said Mrs. Chavez-Granados"

In 1924, school reports show a total of 31 students. It was not until 1930 that Mexican American students obtained a brick building, according to Tijerina.

Lubbock High had by then been built in its present location after starting in an 8 room wood frame house in 1909, moving to the old Thompson Junior High in 1924 and then monies were appropriated to build the present Lubbock High in 1930.

In East Lubbock, Blacks attended Dunbar School which was established in 1923.

Chavez-Granados is pictured in the 1941 school album as seniors with fellow resident of the Guadalupe barrio Ross Ancira.

Both students are listed as living at 106 Ave. N but Mrs. Chavez-Granados stated that Ancira actually lived on Ave. O.

"I'm not sure that Ross graduated, he became sick during his senior year. We both

(Continued Page 8)

We're all as proud, as we can be, Grads.

Cotton Center

Cotton Center named Debby Castilleja as salutatorian for the class of 1997. Castilleja is the daughter of Tony and Esmeralda Castilleja of Cotton Center. She graduated with a 3.71 grade-point average and plans to attend South Plains College.



Castilleja



Gonzales



Almanza

Farwell

Farwell High School named Adrian Gonzales as valedictorian and Magdalen Almanza as salutatorian for the class of 1997.

Gonzales, son of Herman and Darlene Gonzales of Farwell, graduated with a 4.079 grade point average. He plans to attend West Texas A&M University.

Almanza, daughter of Epifanio and Amparo Almanza of Farwell, graduated with a 4.063 grade-point average.



Sanchez



Fuentes

Springlake-Earth

Springlake-Earth High School named Josephine Sanchez as valedictorian and Emiliano Dimas Fuentes as salutatorian for the class of 1997.

Sanchez, daughter of Pedro and Belia Sanchez of Earth, graduated with a 99.49 grade average. She plans to attend the university of Texas at Austin.

Fuentes, son of Jovita Fuentes of Earth and the late Ricardo Fuentes, graduated with a 97.55 grade average. He plans to attend Texas A&M University.

Wellman

Wellman High School named Olivia Marie Samaniego as valedictorian for the class of 1997. Samaniego, daughter of Luis and Bernice Samaniego of Wellman, graduated with a 95.58 grade average.

She plans to attend the university of Texas at San Antonio.

Kress high School named Nancy Martinez as salutatorian for the class of 1997. Martinez, daughter of Santos and Manuela Martinez of Kress graduated with a 3.7 grade-point average. She plans to attend Wayland Baptist University.



Martinez

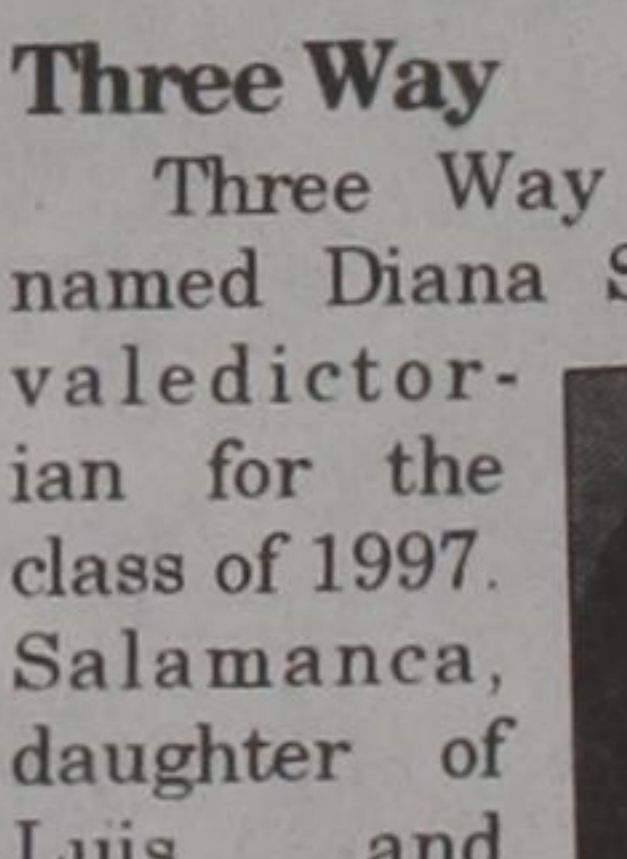


Samaniego

Kress

Kress high School named Nancy Martinez as salutatorian for the class of 1997. Martinez, daughter of Santos and Manuela Martinez of Kress graduated with a 3.7 grade-point average. She plans to attend Wayland Baptist University.

Three Way High School named Diana Salamanca as valedictorian for the class of 1997. Salamanca, daughter of Luis and Irene Salamanca of Maple, graduated with a 91.882 grade average. She plans to attend South Plains college.



Salamanca

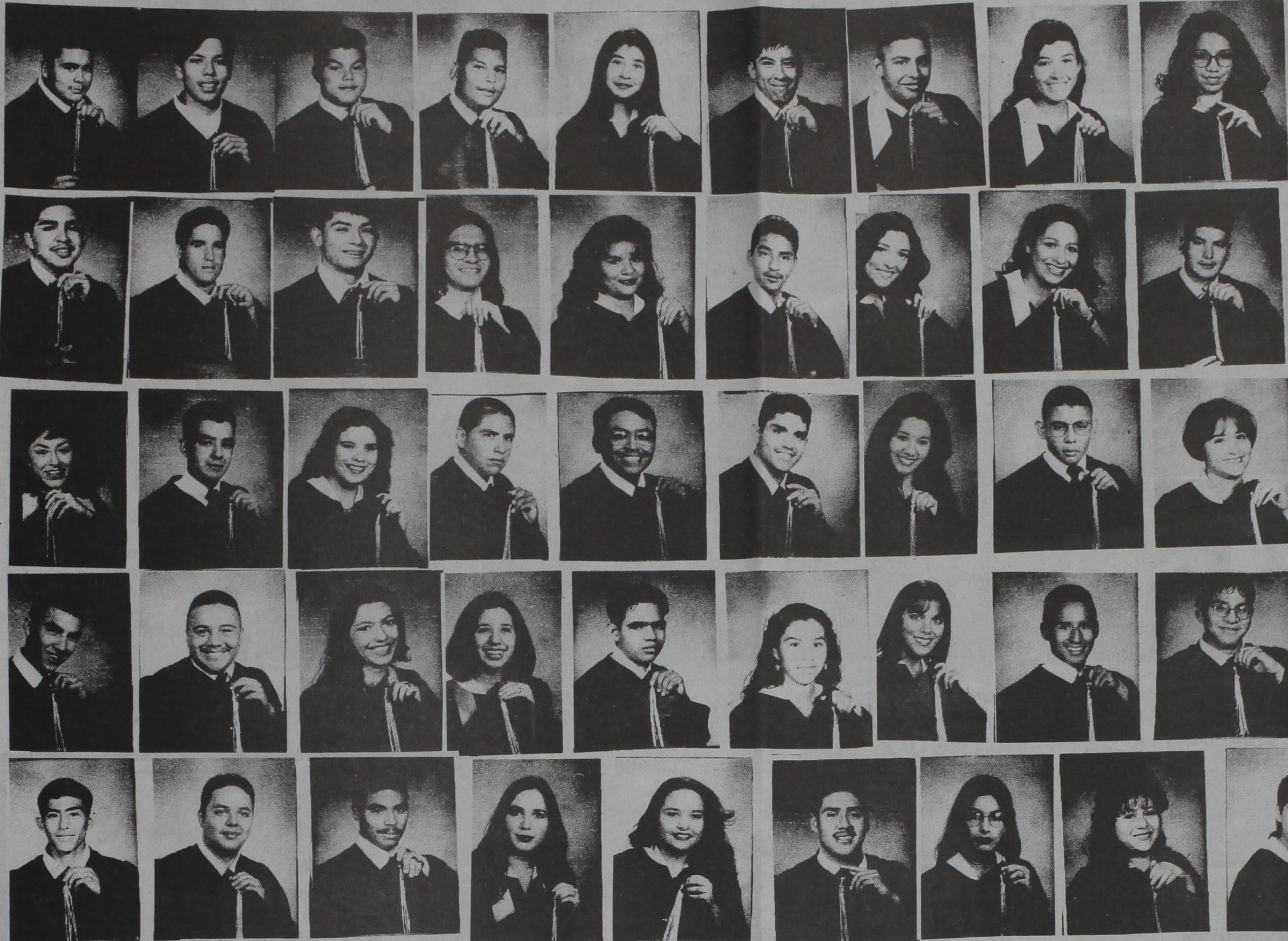


Martinez



Salamanca

Lubbock High Seniors 97



Rene Nava
 Angelo Aguilar
 Chris Aguilar
 Adam Alafa
 Aldama Esmeralda
 Jesus Astorga
 Oscar Armendariz
 Audrey Arroyos
 Patricia Avalos

Hiram Ballesteros
 Lawrence Bostic
 Adrian Camacho
 Miguel Carrasco
 Denise Carrizales
 Jonathan Casarez
 Shelly Casas
 Trina Castro
 Alex Cedillo

Christi Chavez
 Joseph Chavez
 Leticia Chavez
 Carlos Chavira
 Raymond Cortez
 Orlando Cruz
 Anita DeLaCruz
 Sam DeLaRosa
 Valerie Del Campo

Adrian Diaz
 Gilbert Duran
 Amber Earnnest
 Emily Esparza
 Leo Esparza
 Vanessa Esqueda
 Amy Flores
 Jamie Flores
 Roy Flores

Augustine Garcia
 Mario Garcia
 Raymond Garcia
 Yancey Garcia
 Bianca Gomez
 Armando Gonzales
 Delia Gonzales
 Jessica Gonzales
 Karon Gonzales

Felicidades



*¡Felicidades!
 Graduantes
 de 1997*

WAL★MART
 ALWAYS LOW PRICES. ALWAYS WAL-MART.

Always.



© 1997 WAL-MART
<http://www.wal-mart.com>

702 W. Loop 289
 793-9686

4215 S. Loop 289
 793-2091



Now, with your diploma in hand...go for it.

YOU DID IT!

Pedro's
 SIBLOIN IN A SHUCK
TAMALES

...these may well be the best tamales you have ever eaten!
 82nd & Tahoka Hwy.
 LUBBOCK
 745-9531

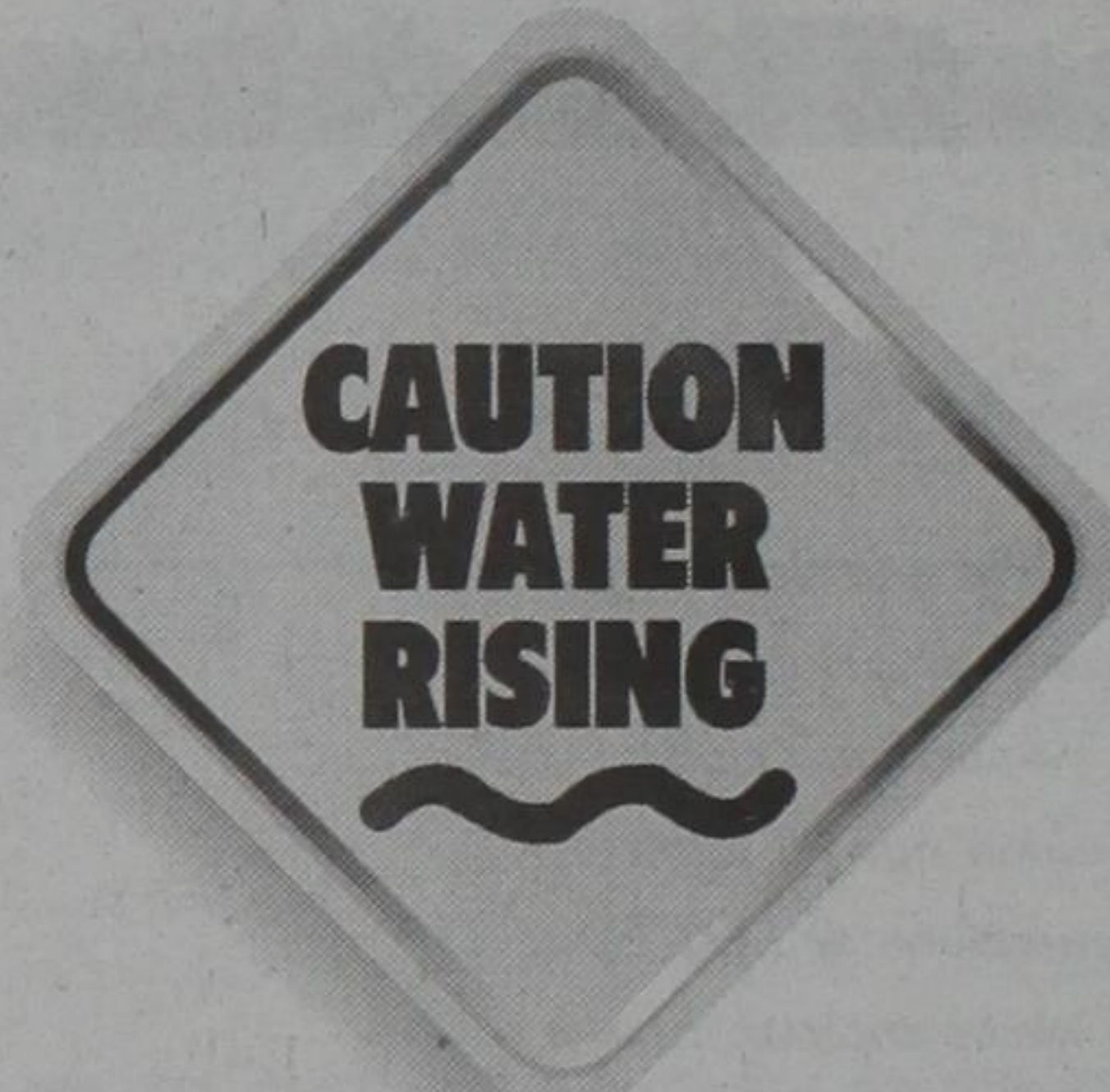
GO FOR IT!

We know you're headed for success. Congratulations.



ESTRADA'S TV SERVICE
 1206 Ave. F
 762-6499
 Lubbock, Tx

Looking for a new car, but afraid of drowning in **HIGH** monthly car payments?



Keep your head above water with **ASB's Auto SmartLoan...** and your payments will be **DANGEROUSLY LOW!**



Put the pedal to the metal down to ASB!

We'll show you the route to **low** monthly car payments with our new **Auto SmartLoan**. Put the savings in your pocket rather than in a lease - plus, when you close the deal with us, you'll own your car...and we'll give you a coupon for a **FREE** Southwestern Bell mobile phone on top of that!

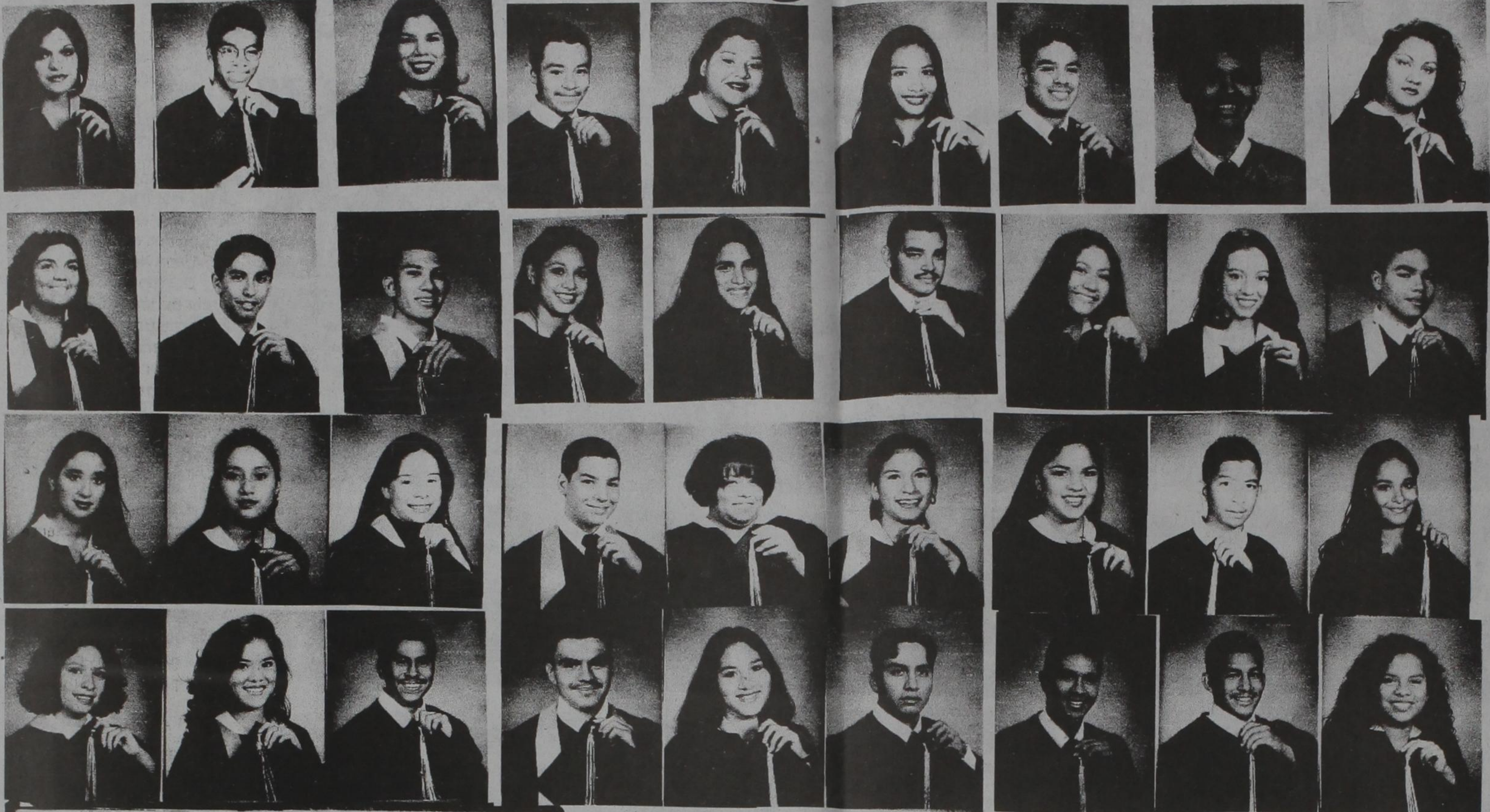
You pick the car and we'll take care of the rest at American State Bank...call us today, your car is ready!

American State Bank

"Right Size To Make Your Car Loan"



Lubbock High Seniors 1997



Lisa Gonzales
Nicolas Gonzales
Roslynn Gonzales
Antonio Gutierrez
Christi Gutierrez
Ernalinda Gutierrez
Paul Gutierrez
Robert Gutierrez
Denise Hernandez

Monica Hernandez
Robert Hernandez
Steve Hernandez
Thelma Jacquez
Mary Juarez
Jesse Juarez
Rise Lara
Veronica Llanas
Eric Lopez

Samantha Lopez
Valerie Manzaneres
Amanda Marquez
Oscar Marrero
Crystal Martinez
Elizabeth Martinez
Jacqueline Martinez
Jose Martinez
Lori Martinez

Margen Martinez
Penny Martinez
Ruben Martinez
Alfred Mata
Mindy Mata
Tucett Medrano
Bernardo Mejia
Gabriel Mendez
Bianca Mendoza

MUSIC RECEPTIONS PARTIES

Mariachi Alegria

FRANK PEREZ
806 - 298-4237
Abernathy, Texas

RUEBEN LOPEZ
806 - 765-5098
Lubbock, Texas

Grads
IT'S JUST THE BEGINNING!

GOOD LUCK

ESTRADA PAWN SHOP
703 Broadway - 765-8415
El Sr. y Sra Agustin Estrada

Set Your Goals & Go!

CitizensBANK

SLATON - POST
MEMBER FDIC

**Salutes to
the '97
Senior Class**

Come By & Visit Us!
806: 828-6545

Ballet Folklorico Aztlan
invites you to an
ENCHILADA Fundraiser
Friday, MAY 30 5-8 pm
Lala's Restaurant
Downtown

Proceeds needed to attend Mexican Folklorico Convention held in Kansas City, MI

"Fui a la tienda a comprar crema agria y a averiguar cuáles habían sido los números ganadores de LOTTO la noche anterior. Estaba tan emocionada, baile y baile, que se me olvidó comprar la crema".

▼

Premio:
\$4,823,749.44*

▼

Números Ganadores:
1 6 29 37 38 50

▼

Su Sistema:
"Escogí el primer número y el último en la hojita de LOTTO. Los otros números tienen un significado especial, la edad de mis hijos, los años que llevamos casados y el número de nietos que tenemos".

▼

Su Primera Compra:
"Siempre quise una máquina cultivadora y eso fue lo que compré".

▼

El Boleto Ganador:
"Luego luego lo firmé y llegando a la casa lo guardé en una bolsita de plástico sellada".

*Se pagarán durante 20 años.

"Cuando vi que tenía los seis números ganadores, me puse a bailar de felicidad".

▲

SUE CLEMENTS

YA HAY MÁS DE 200 MILLONARIOS.
TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.

Lubbock High Seniors 1997



Gavino Mendoza
Iris Mendoza
Johnny Mendoza
Jason Mercado
Jimmy Montanez
Montes
Melissa Montez
Adelita Moreno
Ernest Moreno

Luis Moreno
Vanessa Moreno
Jenn Nembrana
Joshua Ochoa
Amanda Ontibero
Lori Orocco
Gilbert Ortega
Victor Otero
Prospero Perez

Sam Perez
Manuel Prieto
Jessica Ramirez
Michael Rangel
Sergio Rangel
Christy Richarte
Jason Rios
Andrea Rodriguez
Juan Rodriguez

Leurie Rodriguez
Sandra Rodriguez
Timmie Rodriguez
Yvette Rodriguez
Lori Romero
Wendy Romo
Sammy Ruiz
Judy Sanchez
Luis Sanchez

Vincent Sanchez
Michelle Santiago
Venetia Saucedo
Jesse Segovia
Jason Serda
Regina Silver
Lisa Surita
Fabian Tarango
Azucena Torres

Gabrielle Trevino
George Trujillo
Jonathan Tutino
Eric Ursua
April Valdez
Cyndy Valdez
Jessica Valdez
Ambrosia Vargas
Edward Vega

Stephanie Velasquez
Domingo Villarreal
James Wetter
Ruby Willey
Adrienne Ybarra
Gloria Zapata
Christina Zavala
Leslie Zavisca
Patricia Zerrata



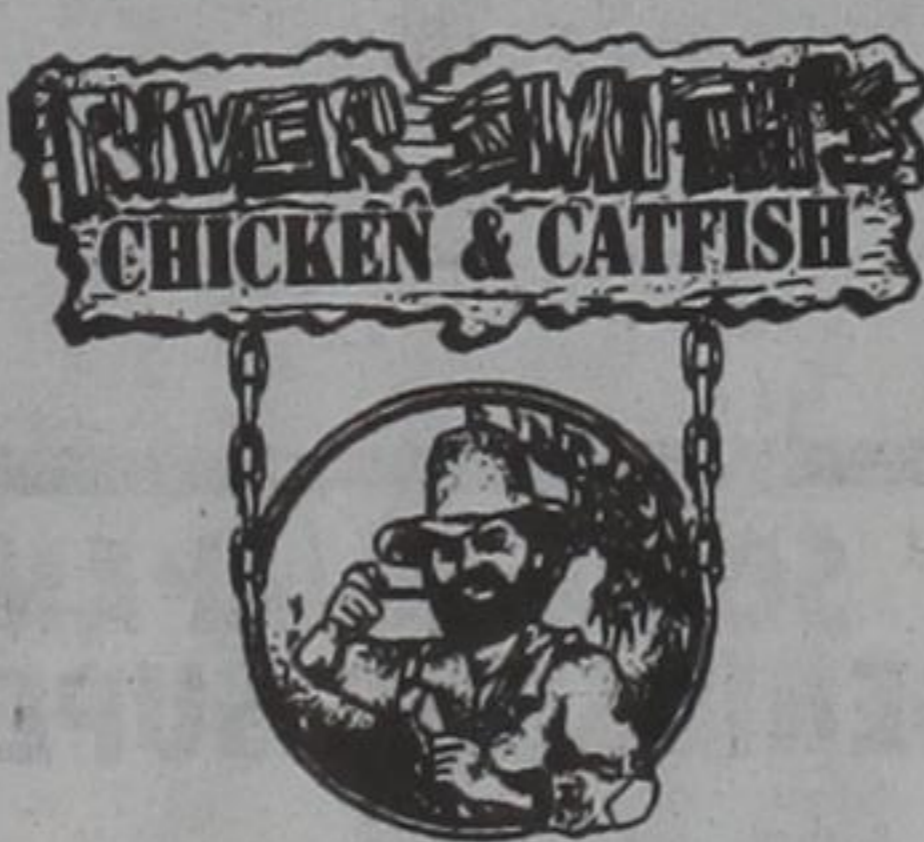
Azaneth Zuniga

Congratulations — Graduates —
ON YOUR ACHIEVEMENT

Grads
IT'S JUST THE
BEGINNING!

Congratulations to
All the Parents
Job Well Done

NEW LOCATION
1585 & Tahoka Hwy
748-7400

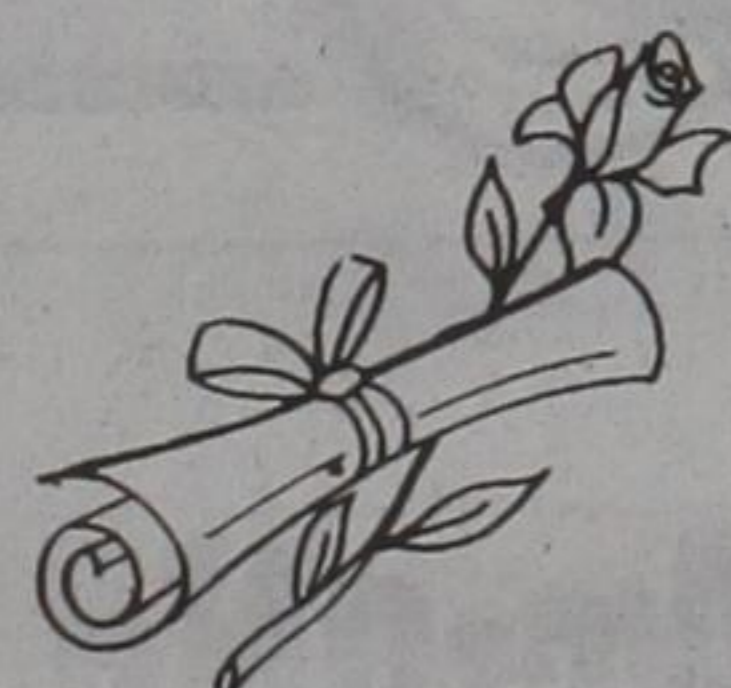


Congratulations!
Job Well Done!

We are still OPEN on 4th Street
Come By & Join Us!!!

4th Street & Ave U
765-8164 For Catering Call 744-FISH

Congratulations
and Best Wishes
To The Class
of '97



Fast Phone Quotes
Annuities & Pension
Cash Burial Plans
FRANSAN
INSURANCE SERVICES
1308 34th Street Lubbock 747-9560
1-800-595-5039

Congratulations
Are Now
In Order!

Congratulations!

**O. D.
Kenney
Auto
Parts**

Your Automotive
Parts Distributor
828-6523
Slaton, Tx
Wayne Kenney
Mike Kenney
Alton Kenney

Set Your Goals & Go!

Congratulations
to all of the
1997 High School
graduates.



congratulations
We wish each of you success
in reaching your goals.

David Martinez
Abogado

1663 Broadway - 744-1692
Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

Que la Virgen de Guadalupe guie a todos los
estudiantes que se graduan.



THE DIOCESE OF LUBBOCK
(806) 792-3943

Congratulates all
graduating students.
¡Felicidades Mill!
You are in our prayers



Here's to your
future success!

Class
of '97

1018 Broadway
Phone: 747-2334

Coronado High Seniors '97



- Danyla Alvarado
- Monica Andrade
- Albert Botello
- Randy Botello
- Todd Dansbee
- Mark Davila
- Christopher Diaz
- Roman Escalante
- Erica Flores
- Deanna Galaviz
- Jeanette Garcia
- Joanie Garcia
- Kristy Garcia
- Aaron Garza
- Crystal Garza
- Krystal Garza
- Rudy Gomez
- John Gonzales
- Michael Gonzales
- Randy Gonzales
- Monica Gurule
- Levi Haley
- Paul Havvil
- Jared Henderson
- Amos Hernandez
- Jacob Hernandez
- Lauro Hernandez
- Nanette Hernandez
- Christina Keck
- Jessica Leal
- Brian Lee
- Nathan Leivas
- Jolissa Lopez
- Leslie Lucero
- Jason Madrid
- Michael Malgra
- Christina Mansanales
- David Medrano
- Michelle Miller
- Patrick Montoya
- Chris Moreno
- Robert Myatt
- Jeremy Padilla
- Brandon Paz
- John Ponce
- Jason Tijerina
- Sam Todd
- Ramiro Torres
- Erick Trujillo
- Brittney Reyes
- Jon Rodriguez
- Richard Rodriguez
- Veronica Rodriguez
- Elizabeth Serrano

Congratulations Class '97

Job Well Done!

Congratulations



JOHN P. CERVANTEZ
INSURANCE AGENCY
1904 E. AUBURN
LUBBOCK, TEXAS 79403
(806) 744-1654


JOHN P. CERVANTEZ - Owner

Edward Vasquez Priscilla Vasquez Amy Villafranco Alejandro Villarreal

**Congratulations
Are Now
In Order!**

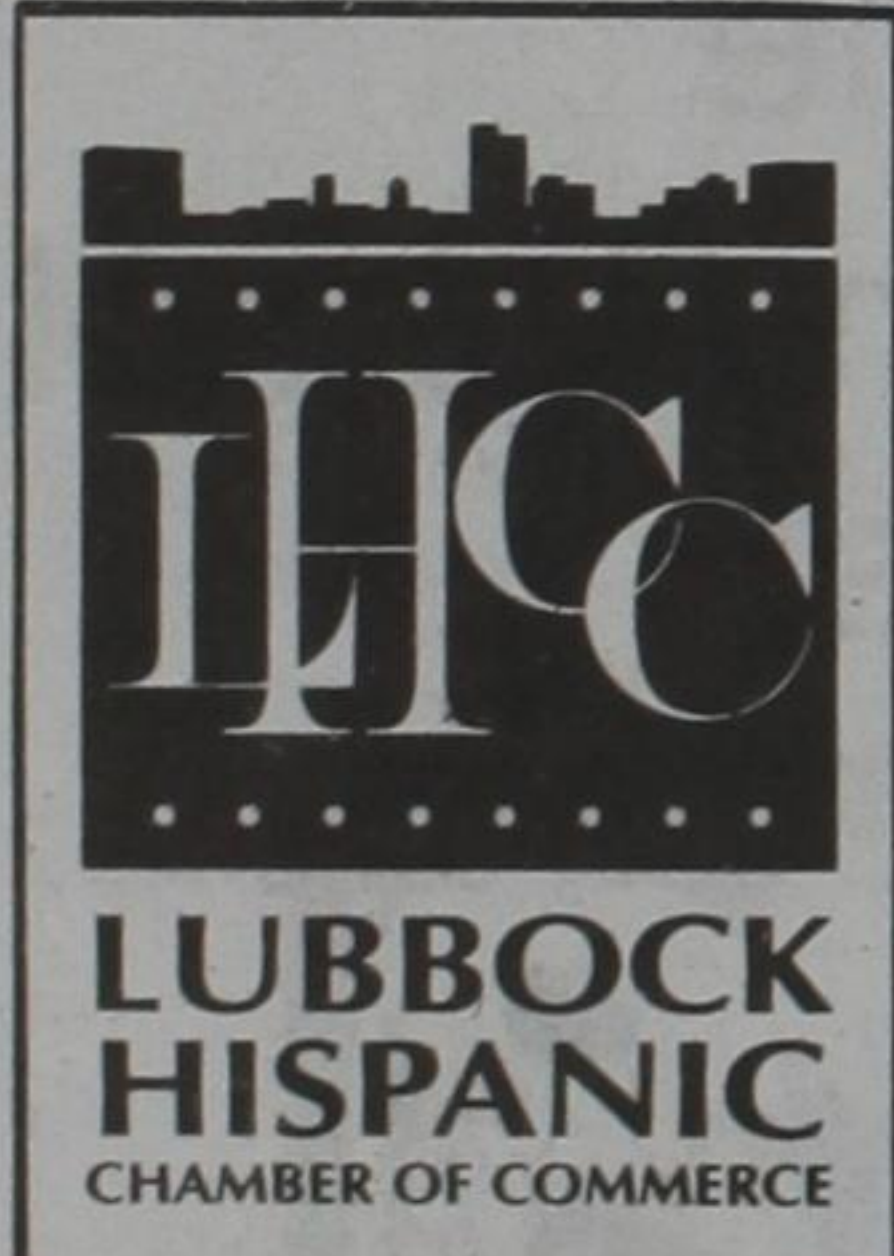
You Did It!

Especialistas En Canciones de Amor

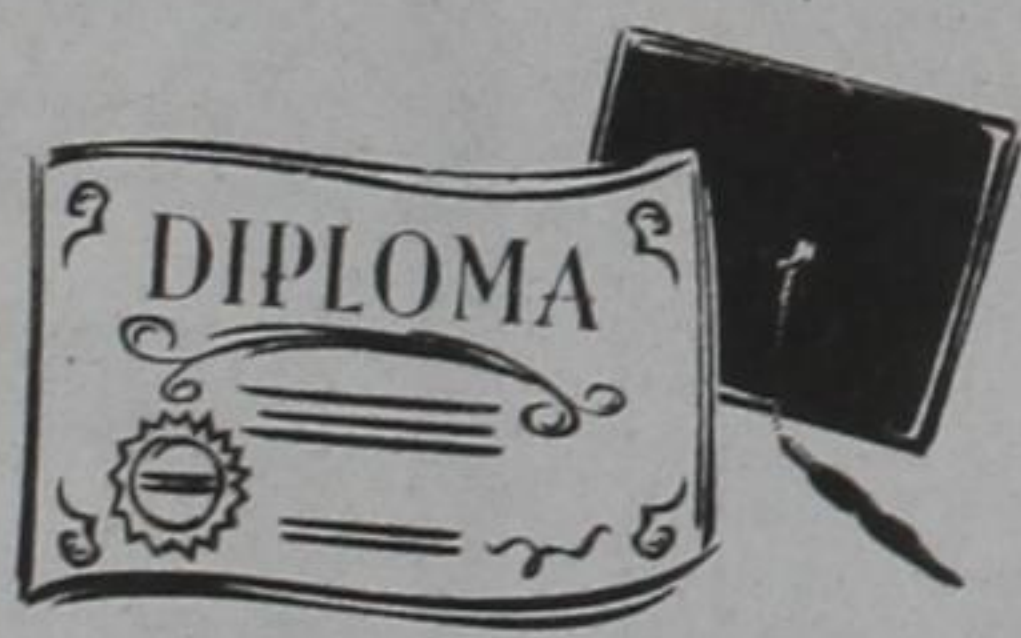


Amigos Entertainment
Musica Para Todas Ocasiones
Comidas, Juntas, Bodas
Recepciones, Felicidades en Casa, y Serenatas

MICHAEL SALSMAN RUBEN MONTELONGO
806-763-6719



Hats off to the Class of '97



**SOME COMPANIES HIRE
GENIUSES & SUPER MODELS.**



Apply at United
Supermarkets today.



**OUR COMPANY
HIRES FRIENDS.**



**Let The
Celebration
Begin!**

Good Luck Graduates From
The Law Offices of
Jorge E. Hernandez
1318 13th Street • Lubbock, TX 79401

LICENSED BY THE SUPREME COURT OF TEXAS • NOT CERTIFIED BY THE TEXAS BOARD OF LEGAL SPECIALIZATION

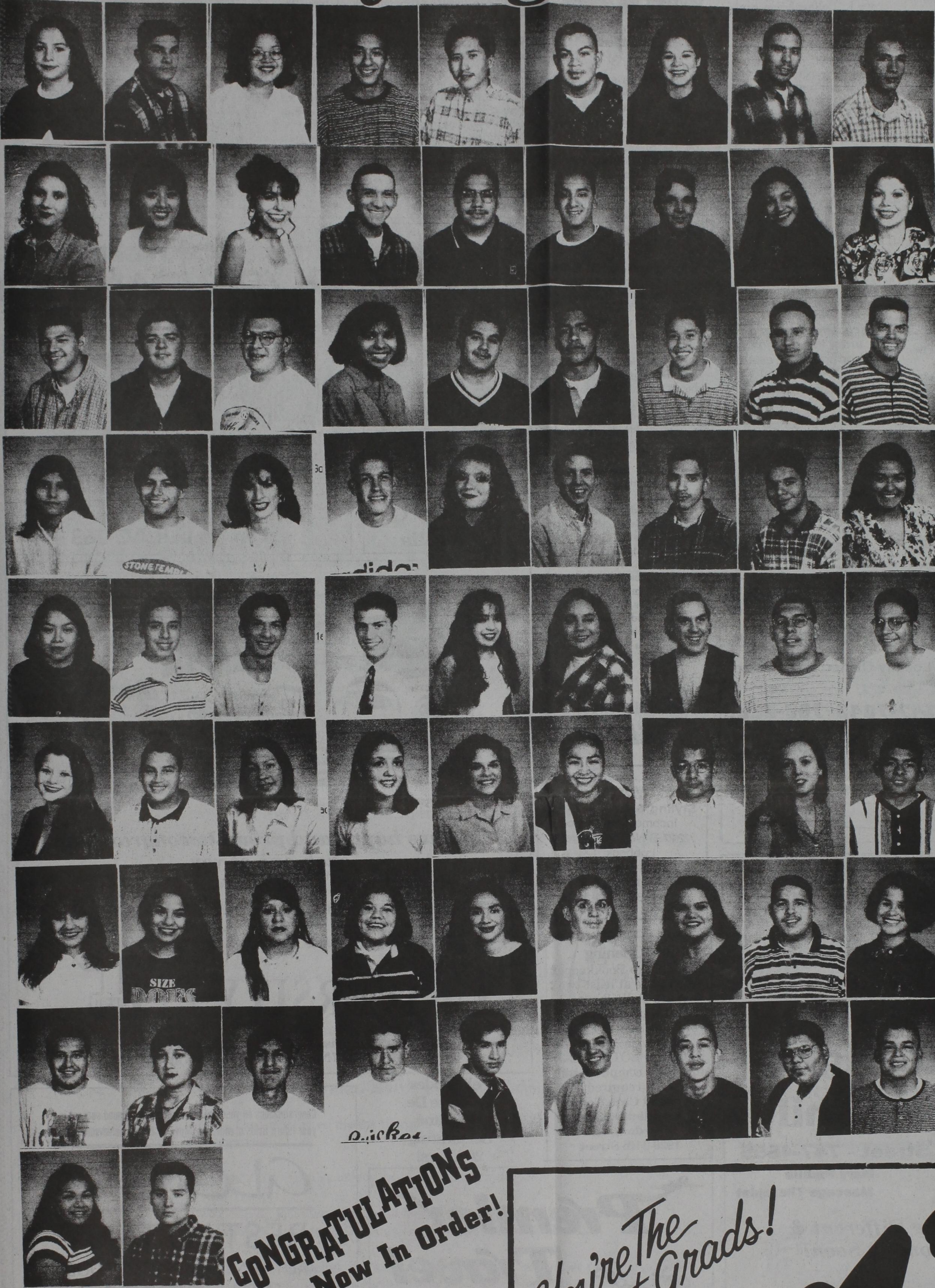
**CONGRATULATIONS
Are Now In Order!**

You've passed with flying colors
and the future is yours. May you
be successful in all your endeavors.

*Felicidades y
Mucho Exito*



Monterey High Seniors '97



Stacy Acosta
Benjamin Aguilar
Veronica Aguirre
Jesus Arenas
Armando Barrera
Israel Bustos
Melanie Cantu
Eric Casias
Roberto Castilleja

Kelly Castillo
Bobbie Castro
Farrah Chavez
Jessie Covarrubio
Brian Cristan
Chris Cuevas
Jeff Deleon
Naomi Deleon
Veronica DelosSantos

Eric Diaz
Adam Dominguez
Kurt Elias
Veronica Esquibel
Walter Galaviz
Alex Garcia
Jason Garcia
Patrick Garcia
Chris Gomez

Jennifer Gonzalez
Joe Gonzales
Tina Guzman
Israel Hernandez
Erica Jimenez
Rene Jimenez
Mark Lara
Benjamin Leos
Audrey Lopez

Yadhira Lopez
Arthur Martinez
Damon Martinez
Jason Martinez
Jennifer Martinez
Susanna Martinez
Michael McWilliams
Chris Mojica
Michael Montez

Cristal Moreno
David Morin
Erica Morin
Misty Olsson
Stephani Ortega
Gabriella Perales
Ignacio Perez
Kathleen Perez
James Ponce

Jennifer Portillo
Alicia Posada
June Rangel
Jennifer Reyna
Jacquelin Rivera
Brad Roa
Angela Rocha
Jimmy Rodriguez
Roxanne Rodriguez

Benito Santiago
Kim Simpson
Jaime Solis
Xavier Solis
Louis Stoutenburg
Matthew Tavera
Ruben Torres
David Valdez
James Vasquez

Gabriel Vitela

Lesley Vasquez

CONGRATULATIONS
Are Now In Order!

Creating digital solutions for the networked society



Texas Instruments would like to congratulate all of the 1997 graduates.

Visit TI's homepage on the World Wide Web at <http://www.ti.com>

TEXAS INSTRUMENTS
An Equal Opportunity Employer M/F/D/V

You're The Best, Grads!

Magic 93.1

¡Tejano! Ten in a row!

THE STATION THAT GIVES MORE \$\$ THAN ANY OTHER!
Listen & Win!

**Comentarios
From Page 1**

"gringos" would laugh at us for eating burritos.

Over half of the kids of some 40 were Chicanos, there were no Blacks.

I continued school at North U throughout elementary. I learned English after a couple of week in the first grade foremost of the necessity of telling the teacher of wanting to go to the bathroom.

By the time I reach 4th grade, at least half of my school mate were no longer in my class. Some had moved and many were in "El Special". There were time when I would fake not knowing school lessons to see if I could be assigned to be with my friends in "El Special". They always bragged about just sitting around doing nothing while the teach polished her nails and combed her hair.

Somehow I managed to stay in school through Matthews Junior High and then to Lubbock High when in 1967, at the age of 17 I realized that I was a senior fixing to graduate.

I had never seen a counselor. It was my band director that asked me what I was going to do after graduation.

The thought never had really ocured to me but something made me say,

"Well maybe...I thought I might go to college."

The words are still clear in my mind when Mr. Brandon laughed and said, "College? You can't go to college. Why don't you join the Army!"

I graduated from LHS in May of 1967. Another vivid recollection is during our rehearsal, Mr. Leslie - who later went on to be Superintendent of LISD - called my name out in the roll call and said "Billy Agüero".

I walked up to the stage to Mr. Leslie and told him: "My name is Bidal Agüero, not Billy."

I guess that was the first time I really spoke my mind.

I haven't stopped since. Let's hope that this year's graduates will continue or start now to speak their minds.

**Feliz graduación a uno y todos de los graduantes de este Año 1997.
Se aventaron!**



Por Sofia Martinez

Además del "robo" y de la "codicia" injusta, el séptimo y el décimo mandamiento prohíben: quedarse injustamente con las cosas ajenas y regar el pago de lo que debe prestado o fiado; también prohíben quedarse con el sueldo de los trabajadores; y prohíben causarle perjuicio al prójimo en sus propiedades.

Tener deudas y negarlas, o no procurar pagarlas, es un verdadero robo, aunque indirecto, con mayor razón si se usan medios ilícitos para no pagar, como fingir otras deudas, simular una quiebra, etc.

El sueldo de los trabajadores, de los criados y demás empleados es una deuda sagrada. Tobías le decía a su hijo: "Cuando un hombre ha trabajado para tí, págale con toda exactitud lo que ha ganado, y el sueldo del trabajador jamás debe de ser detenido en tu casa."

Santiago amenaza a los ricos avarientos con tremendas palabras: "Sepan que el sueldo que defraudan a sus obreros clama al cielo en contra de ustedes, y que ese clamor es oído por el Dios de los ejércitos". Lo mismo debe decirse de los honorarios debidos a los médicos y a otros profesionistas, de qui'nes se haya recibido servicios y todavía no se les hay pagado. (S. Lucas 19, 1-28. I Tim. 6,9. Santiago 5,4).

Hispanic Graduates

from Page 1

had been together through school from the first grade."

The lack of Hispanic graduates, has principally be attributed to economic reasons and to discrimination encountered by students.

"You know we always talk about discrimination but I never experienced the type of discrimination that we now talk about when I was going to school," said Chavez-Granados. "I guess the only way we can explain it is that we were very few."

Chavez-Granados was a member of the National Honor Society in 1941 and vice president of the Spanish Club in 1939.

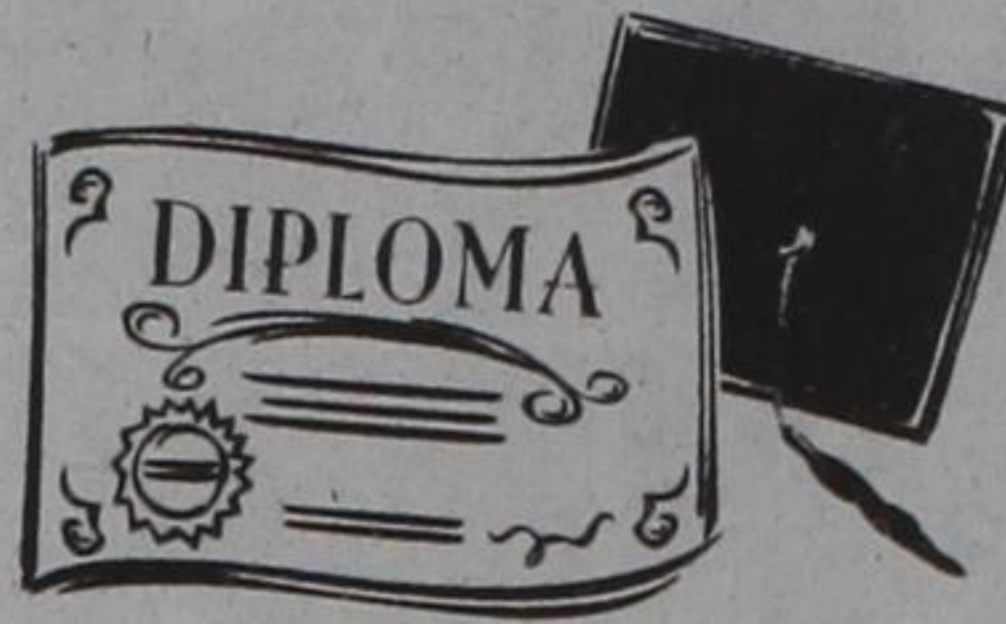
She continued her education into Texas

Tech from 1941 until 1943. She later obtained her degree in business administration for the university of New Mexico. She has 4 girls and 2 boys, all graduate of U.N.M. She is related to Richard and Rachel Lopez who still live in the Guadalupe Barrio in Lubbock.

Hispanic high school graduates now number approximately 400 or about 27 percent of the school enrollment. Ten percent below the 39% that we comprise of the present total enrollment. Hispanic college graduates most certainly comprise less than 5 percent since we comprise less than 10% of the total enrollment at Tech and other major Universities in Texas.

In 1996-97, 11,661 Hispanic students attended Lubbock schools. The majority of whom, 7,162, were in elementary. The few that Chavez-Granados spoke about are now the many.

**Best Wishes
ON YOUR GRADUATION**



Felicidades de Parte de Rhodes Safety Center
801 Ave. H
762-0189
Johnny G. Y Familia

Congratulations Seniors Of '97 FROM LULAC 263

EMPIRE PAWN SHOP
"We Like To Loan Money"
Locally Owned & Operated
747-7043 762-2222
1120 19th St. 2121 4th St.
747-0383
1510 50th St.
terrific!

Best wishes
GRADS

IMAGE
Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807)744-8271

Job Opening
Full-Charge Bookkeeper
Must have at least two years Full-Charge Bookkeeping and Payroll Experience. Experience with 10-Key, EXCEL or LOTUS 1-2-3, and other computer software required.
Managed Care Center for Addictive/Other Disorders, Inc.
1926 34th Street

We are happy and proud to congratulate each one of you.

TEXAS TECH UNIVERSITY

Texas Tech University Division of Student Affairs. For more information call the Office of New Student Relations at 742-1480

JOB WELL DONE TO ALL 1997 GRADUATES!
From Your Friends at

Hair Designs by Phil
1617 27th Street - 747-4659
Phil Flores Owner
Mary Padilla Massage Therapist

Something Different & Unique Coming Soon!

Felicidades De Parte De El Editor Celebrating 20 Years!

Congratulations on your fine school record. Continued success in your future fields of endeavor. Move on to new achievements.

GLORIA'S RESTAURANT
AUTHENTIC MEXICAN FOOD
50TH & AVENUE P
(806) 747-6651

Congratulations To All The '97 Graduates!!

Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

Premier Travel
Call Today!
For all your Traveling Arrangements!
Dolores Carpenter
794-6609

792-3771

ALAN HENRY

INSURANCE

3407 19th Lubbock

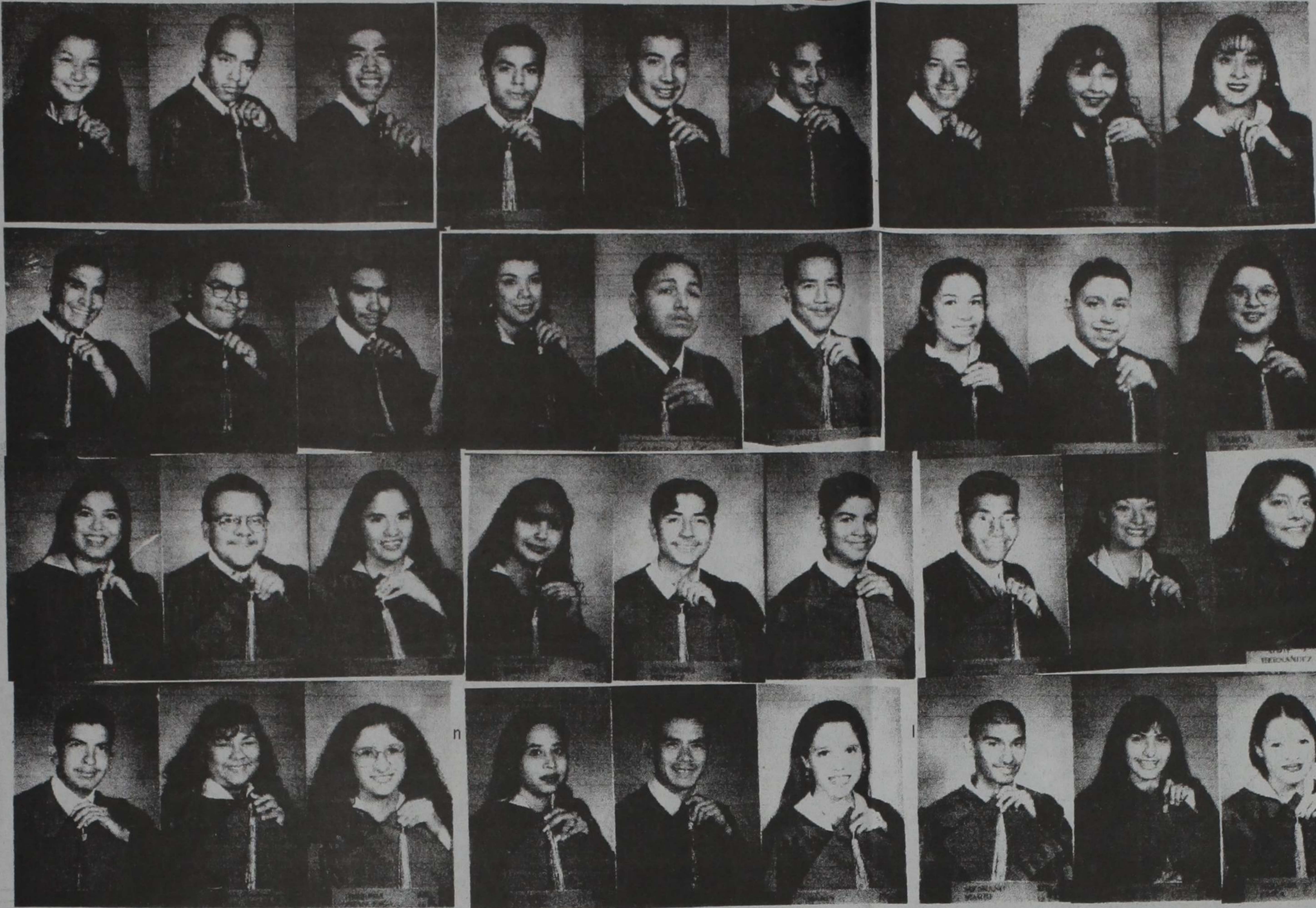
Recently finished high school?
Thinking about your future?
Interested in community college?

If any of these situations describes you, call us

JobSource+
WE CAN HELP!

1218 14th Street, Lubbock, Texas 79401 □ (806) 765-5038
Income guidelines apply
Equal employment opportunity employer/program
Relay Texas (800) 735-2988
Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities

Estacado High Seniors '97



Misty Aguilar
Arthur Alcorte
Omar Alcorte
Lionel Banda
Valentino Barola
Jerry Varraza
Scott Bryant
Josephine Capetillo
Michelle Cervantez

David Chavira
Ignacio Contreras
Jaime Cavazos
Maria Cortez
Eric Coronado
Arturo Fabela
Veronica Flores
Alvert Garcia
Becky Garcia

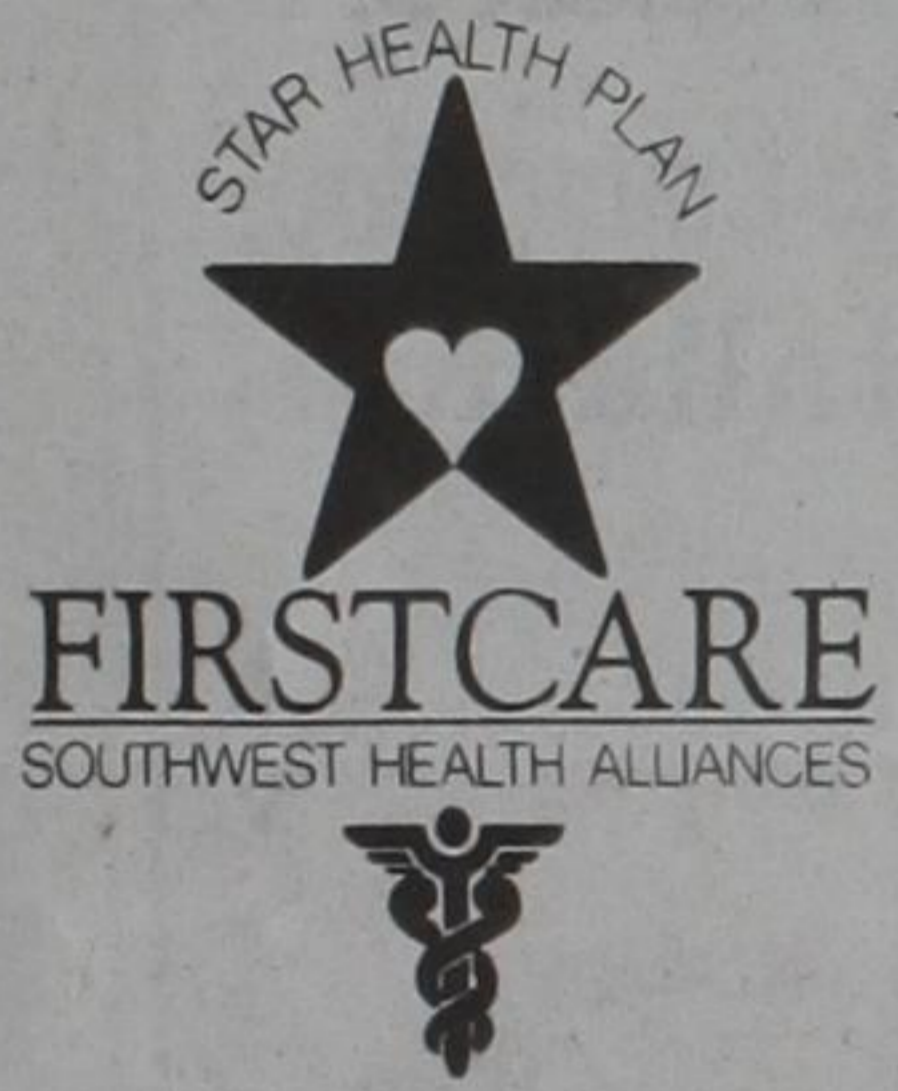
Angela Gonzalez
Juan Gonzales
Jennifer Guerrero
Beatrice Gutierrez
George Gutierrez
Michael Gutierrez
Gabriel Guzman
Angelique Hernandez
Emadelia Hernandez

Emilio Hernandez
Monica Hernandez
Francesca Herrera
Casey Lopez
Victor Maldonado
Sylvia Marin
Mario Medrano
Angela Mendoza
Erica Miranda

BEST WISHES
To the Graduates!

Set Your Goals & Go!

USTED PUEDE TENER AHORA SU "PROPIO" DOCTOR Y SU "HOGAR" MÉDICO AQUÍ, EN EL ÁREA DE LUBBOCK...



... Presentamos el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE, por gentileza de FIRSTCARE y sus amigos del Hospital Metodista y Hospital Infantil Metodista, la gente en quien usted confía.



¡Acceso a servicios médicos las 24 horas del día!
Esto significa mucho para usted. Con este programa podrá:



Mantener sanos a sus hijos y proporcionarles chequeos médicos regulares e inmunizaciones (vacunas);



Asistir a clases de educación sobre la salud;



Recibir atención médica prenatal temprana para garantizar su salud y la de su bebé, y



Seleccionar el doctor apropiado para usted y su familia;

Con el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE



Verá a "su" doctor en menos tiempo. Ya no hay largas esperas en la Sala de Emergencia;



La atención médica se ofrece en su propio vecindario;



Cada uno de los miembros de su familia podrá tener un "Proveedor de Cuidados Primarios (PCP)" para cuidar totalmente de su salud;



Tendrá a su disposición, durante 24 horas al día, una línea de teléfono gratuita de servicio al cliente, para recibir respuestas a sus preguntas sobre problemas de la salud;



Tenemos representantes de servicio al cliente y PCPs que hablan inglés y español y que atenderán sus preguntas; y,



Ofrecemos un servicio de guardería para los niños durante sus citas programadas, siempre que haya confirmado dicho servicio con su Proveedor de Cuidados Primarios.

Bajo este plan, tendrá usted una red de proveedores, que incluye Proveedores de Cuidados Primarios y Especialistas, el Hospital Infantil y Clínicas Especializadas, la misma atención médica de calidad que usted espera del Hospital Metodista. Este plan se ofrece en los condados de Lubbock, Crosby, Floyd, Garza, Hale, Hockley, Lamb, Lynn y Terry.

Si tiene preguntas sobre la inscripción llame a la línea directa de servicio al Cliente de STAR, al 1-800-964-2777

Si tiene preguntas sobre el Plan de salud STAR de FIRSTCARE, llame a la línea directa, al 1-800-431-7798

Good Luck



State Representative

DELWIN JONES

District 83

Villa Office Park - 763-4468

Congratulations Class of '97
M&M Tire Service

1414 Ave. L
Call 762-8307
Rufus Martinez y familia
Glynn Morgan & Family



El Jalapeno Restaurant
TWO LOCATIONS
5011 INTERSTATE 27 - 747-2328

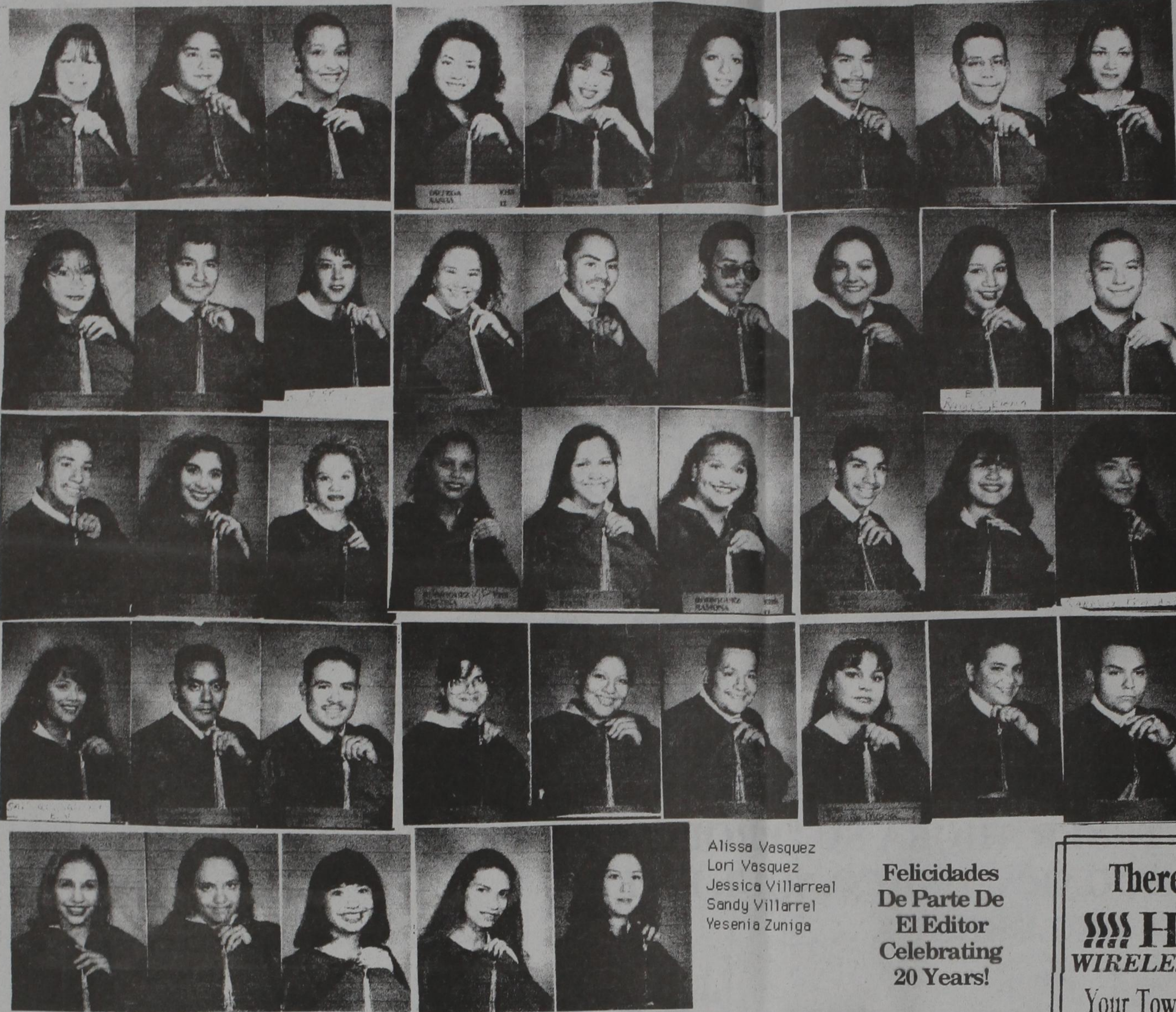
MUCHO EXITO!



Associated Business Services

1220 Broadway -- 744-1984

Estacado High Seniors '97



Jamie Moreno
Vanessa Moreno
Nicole Munoz
Sasha Ortega
Jennifer Palacios
Veronica Palacios
Juan Palomo
Gabriel Perez
Monica Perez

Stephanie Perez
Steven Perez
Katherine Pesquada
Stephanie Prieto
Casimiro Quintero
Peter Ramirez
Stephanie Ramirez
Elena Ramos
Pete Ramos

Larry Reyna
Riva Rivera
Cynthia Rocha
Melissa Rodriguez
Rachel Rodriguez
Remona Rodriguez
Saul Rosa
Dalia Salazar
Trinidad Sanchez

Sabrina Santiago
Stephen Saucedo
Jody Serna
Patricia Silvas
Monica Soto
Jason Subia
Maria Trevino
Tony Trevino
Angel Valencia

Alissa Vasquez
Lori Vasquez
Jessica Villarreal
Sandy Villarreal
Yesenia Zuniga

GOOD LUCK, GRADUATES!



Felicidades De Parte De El Editor Celebrating 20 Years!

There's No Gamble With HEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS
Your Town & Country Cable Connection!
1/2 Off New Installation

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX Ail for Just **\$34.95**



per month. **A CHANNEL FOR EVERYONE**
Call Today!!!
806-792-2253

<http://www.onramp.net/heartland>

Los Hermanos Gil



Luis Gil ponen a la disposicion del publico su grupo especializando en todo tipo de musica incluyendo Canciones o mañanitas. Para informacion llame al 806-747-6950

Oakwood Mobile Homes Inc.

2002 N. University - Lubbock, TX
806-749-0033 or 800-749-7795

Doublewide on 2.5 acres with well septic.
Call Today 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español.

1996 3 Bedroom mobile home. Only 24 payments left. Make 1 payment and move in. Call Today 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español

Your job is your credit. Only 3 repos left. Easy qualifying. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español

Single Parent Program. Special financing on mobile home. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español

Bank repos, low down, low payments. Easy qualifying. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español

Abandoned mobile homes. Pay taxes and transfer fees. Move in. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español

Credit Problems - No Problem! In house financing for your mobile home

800-749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español.

Se Habla Español! ¡Se Habla Español!

Free swimming pool with purchase of new mobile home.

Limited offer 800-749-7795 or 806-749-0033

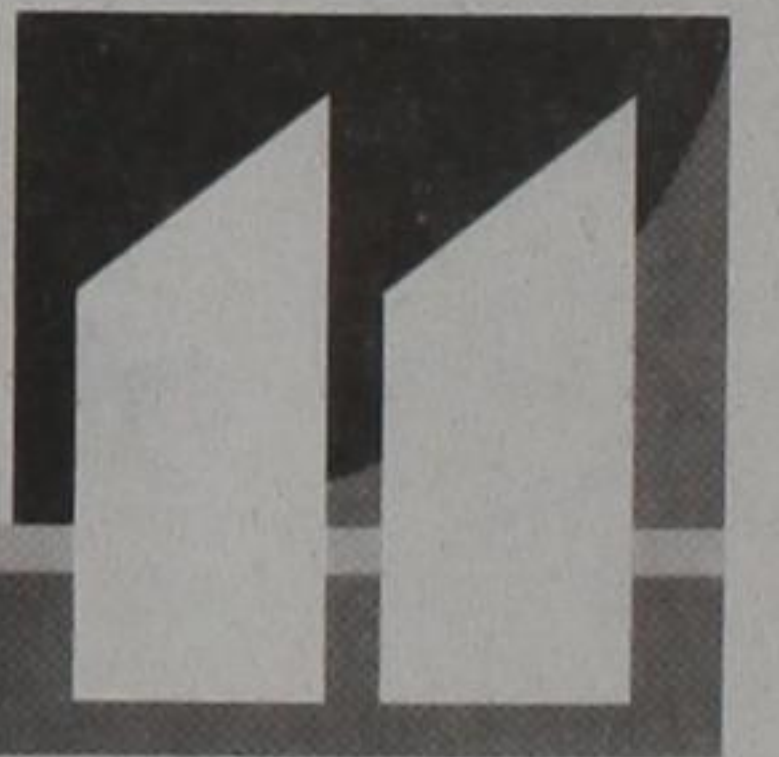
Double Wide on 1/2 acre, well, septic, & electric. BRING THIS AD & RECEIVE FREE LAWN MOWER with purchase of home. 800-749-7795 or 806-749-0033

FREE Vacation package with purchase of new mobile home. Limited Offer 800-749-7795 or 806-749-0033

YOU DID IT!

Congratulations on your graduation!

NEWSCHANNEL 11



"Be the change you want to see in the world."

- Gandhi

Congratulations Graduates!

Seize every opportunity!

METHODIST HOSPITAL

3615 19th St., Lubbock, TX 79410 792-1011



TWENTY-FIVE YEARS OF VALUE • TWENTY-FIVE YEARS OF SELECTION

Celebrating 25 years of Graduation Days!

For over two decades, if you wanted quality, selection and value, we've been your shining star.

Twenty-five exciting years of the widest shopping selection in the region. More than half a million people look to us as their source for the best.

In this year of celebration, we will continue to grow in our commitment to you.

Congratulations Graduates!



TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY

Always something new!

Slide Road & South Loop 289

TWENTY-FIVE YEARS OF VALUE • TWENTY-FIVE YEARS OF SELECTION